

کمک ترجمه

درخواست مزایای بر اساس قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک (UVG)

لطفاً برگه راهنما و توضیحات مربوط به تکمیل فرم درخواست را با دقت مطالعه کنید! لطفاً فرم را به صورت خوانا با حروف جدا از هم یا بزرگ تکمیل کنید.

لطفاً مورد صحیح را علامت بزنید.

چنانچه نمی‌توانید یکی از اطلاعات ضروری را ارائه نمایید، لطفاً کلمه «نامشخص»، «خیر» یا «هیچ کدام» را درج کنید. در موارد تردید یا در ارتباط با سؤالات، کارکنان مرکز پیش پرداخت هزینه معیشت کودک با کمال میل شما را یاری خواهند کرد.

1	درخواست برای مدت زمان از تاریخ ... ارائه می‌شود
---	---

1. اطلاعات مربوط به کودکی که برای او مزایا درخواست می‌شود.

(لطفاً گواهی ثبت نام فعلی و شناسنامه یا شجره‌نامه

یا صورت وضعیت دفتر ثبت خانواده را ضمیمه نمایید – لطفاً مدارک مربوط به تغییرات اسامی را ارائه نمایید)

2	نام خانوادگی کودک، نام خانوادگی متفاوت در بدو تولد در صورت وجود، نام
3	تاریخ تولد کودک
4	محل تولد کودک
5	تابعیت کودک
6	نشانی کودک (خیابان، شماره پلاک، کدپستی، مکان)

کودک نزد ... زندگی می‌کند

7	مادرش
8	پدرش
9	یک فرد دیگر، پرورشگاه، مدرسه شبانه روزی، مرکز آموزش و غیره.
10	از چه زمانی؟
11	چند روز در هفته کودک به طور منظم نزد یکی دیگر از والدین است؟
12	تعداد روزها
13	آیا از کودک به طور منظم توسط یکی دیگر از والدین نیز مراقبت می‌شود؟
a13	خیر
b13	بله
c13	در صورتی که بله، لطفاً زمان مراقبت هفتگی را اعلام کنید
14	در مورد کودکان دارای تابعیت خارجی یا بدون تابعیت: (لطفاً عنوان اقامت کودک یا یکی از والدین که کودک نزد او زندگی می‌کند، ضمیمه نمایید!)

2. اطلاعات مربوط به یکی از والدین که کودک نزد او زندگی می‌کند

(لطفاً گواهی ثبت نام فعلی را ضمیمه نمایید)

15	نام خانوادگی یکی از والدین، نام خانوادگی متفاوت در بدو تولد در صورت وجود، نام
----	---

16	تاریخ تولد یکی از والدین
17	محل تولد یکی از والدین
18	تابعیت یکی از والدین
19	نشانی یکی از والدین (خیابان، شماره پلاک، کدپستی، مکان)
20	شماره تلفن یکی از والدین
21	مجرد
22	متاهل (برای بار مجدد)
23	دارای زندگی مشترک ثبت شده با زوج همجنس
24	از چه زمانی؟
25	مطلقه (لطفا حکم طلاق را ضمیمه نمایید)
26	بیوه (لطفا گواهی فوت را ضمیمه نمایید)
27	از چه زمانی؟
28	زندگی جدا از همسر به صورت دائمی
29	زندگی جدا از شریک زندگی ثبت شده به صورت دائمی
30	از چه زمانی؟
31	نشانی همسر که به صورت جداگانه زندگی می‌کند / نشانی شریک زندگی ثبت شده (خیابان، شماره پلاک، کدپستی، مکان)
32	شماره تلفن
33	همسر ظاهراً به مدت حداقل 6 ماه در یک موسسه سکونت دارد
34	شریک زندگی ثبت شده ظاهراً به مدت حداقل 6 ماه در یک موسسه سکونت دارد
35	از چه زمانی؟

همسر / شریک زندگی ثبت شده به مفهوم مندرج در قانون زندگی مشترک زوج‌های همجنس در صورتی به طور دائم به صورت جداگانه زندگی می‌کنند که زندگی مشترک خانوادگی دیگر وجود نداشته باشد و حداقل یکی از آن‌ها تمایلی به تشکیل مجدد زندگی مشترک خانوادگی نداشته باشد. جدایی صرفاً به دلایل شغلی یا سیاسی به این منظور کفایت نمی‌کند. موسسات به طور مثال بیمارستان‌ها، موسسات درمانی و مراقبتی و همچنین زندان‌ها و بازداشتگاه‌های موقت هستند.

3. اطلاعات مربوط به یکی از والدین که کودک نزد او زندگی نمی‌کند

36	نام خانوادگی، نام خانوادگی متفاوت در بدو تولد در صورت وجود، نام
37	شغل
38	تاریخ تولد
39	محل تولد
40	وضعیت تاهل
41	تابعیت
42	نشانی (خیابان، شماره پلاک، کدپستی، مکان) در صورت لزوم آخرین نشانی مشخص
43	شماره تلفن
44	شاغل نزد

a44	کارفرما، شرکت
b44	نشانی شرکت (خیابان، شماره پلاک، کدپستی، مکان)
45	مستقل به عنوان
a45	عنوان دقیق
b45	نشانی (خیابان، شماره پلاک، کدپستی، مکان)
46	تحت پوشش بیمه خدمات درمانی نزد
a46	نام بیمه خدمات درمانی
b46	نشانی (خیابان، شماره پلاک، کدپستی، مکان)
47	بیکار
a47	از چه زمانی؟
b47	اژانس کار مربوطه / مرکز کار مربوطه
48	حقوق بازنشستگی دریافت می‌کند
a48	از چه زمانی؟
b48	موسسه بیمه بازنشستگی مربوطه
49	کمک هزینه اجتماعی دریافت می‌کند
a49	از چه زمانی؟
b49	اداره امور اجتماعی مربوطه
50	اموالی در اختیار دارد (ملک، ملک مسکونی و غیره)
a50	نوع اموال
b50	ارزش تقریبی
51	یک وسیله نقلیه موتوری در اختیار دارد
a51	پلاک وسیله نقلیه موتوری
52	دارای یک حساب است
a52	شماره حساب بانکی بین المللی (IBAN)
b52	کد شناسه بانکی (BIC)
c52	موسسه مالی

4. سایر فرزندان مشترک

53	نام خانوادگی یک فرزند دیگر، نام خانوادگی متفاوت در بدو تولد در صورت وجود، نام
54	تاریخ تولد کودک
55	کودک نزد ... زندگی میکند
56	نام خانوادگی یک فرزند دیگر، نام خانوادگی متفاوت در بدو تولد در صورت وجود، نام
57	تاریخ تولد کودک
58	کودک نزد ... زندگی میکند
59	نام خانوادگی یک فرزند دیگر، نام خانوادگی متفاوت در بدو تولد در صورت وجود، نام
60	تاریخ تولد کودک
61	کودک نزد ... زندگی میکند

5. در مورد کودکانی که والدین آن‌ها با یکدیگر ازدواج نکرده‌اند

62	حق حضانت
a62	بر عهده مادر است
b62	بر عهده پدر است
c62	بر عهده هر دو نفر است
63	نسبت پدری تایید یا مشخص شده است
a63	بله
b63	خیر
64	روند تشخیص نسبت پدری در جریان است
a64	بله
b64	خیر
65	نماینده از جانب دادگاه قیمومیت، قیمومیت یا سرپرستی توسط ... وجود دارد
a65	بله
b65	خیر
c65	نام اداره جوانان و غیره
d65	پرونده

6. در مورد کودکانی که والدین آن‌ها ازدواج کرده‌اند یا ازدواج کرده بودند

66	حق حضانت
a66	بر عهده مادر است
b66	بر عهده پدر است
c66	بر عهده هر دو نفر است
67	نماینده از جانب دادگاه قیمومیت، قیمومیت یا سرپرستی توسط ... وجود دارد
a67	بله
b67	خیر
c67	نام اداره جوانان و غیره
d67	پرونده
68	کودک به عنوان فرزند مشروع محسوب می‌شود اما زوج پدر کودک نیست
a68	بله
b68	خیر
69	روند اعتراض به نسبت پدری در حال حاضر در ... در انتظار صدور حکم است
a69	نام دادگاه
b69	پرونده

7. مبالغ پرداختی هزینه معیشت

70	آیا کودک از یکی از والدین که نزد او زندگی نمی‌کند، به طور منظم مبالغی بابت هزینه معیشت دریافت می‌کند؟
a70	خیر
b70	بله، ماهانه به میزان
c70	مبلغ
d70	از چه زمانی؟
71	آخرین مبلغ پرداختی بابت هزینه معیشت به میزان ... پرداخت شد
a71	مبلغ
b71	تاریخ
72	آیا پیش پرداخت‌هایی / مبالغی به عنوان غرامت پرداخت شده است؟
a72	خیر

	b72	بله، در تاریخ
	c72	تاریخ
	d72	برای مدت زمان از تاریخ ... تا ...
	e72	مبلغ
	73	آیا شما از هزینه معیشت صرف نظر کرده‌اید؟
	a73	خیر
	b73	بله (در صورتی که بله، لطفا مدارک را ضمیمه نمایید)
	74	فرزند شما از یکی دیگر از والدین مبالغ پرداختی دیگری دریافت می‌کند؟
	a74	خیر
	b74	بله (در صورتی که بله، لطفا مدارک را ضمیمه نمایید)

لطفا در هنگام تکمیل اطلاعات مربوط به مبالغ پرداختی بابت هزینه معیشت خیلی دقیق و محتاط باشید. پیش پرداخت‌های هزینه معیشت، مبالغ پرداختی هستند که یکی دیگر از والدین جهت تامین معیشت کودک در آینده پیشاپیش به شما پرداخت کرده است. به طور مثال شهریه‌های مراکز مراقبت روزانه از کودکان، هزینه اقامتگاه، آموزش موسیقی به عنوان مبالغ پرداختی دیگر محسوب می‌شوند.

8. تعهد به پرداخت هزینه معیشت
(در صورت لزوم لطفا مدرک مربوطه را ضمیمه نمایید)

	75	آیا یکی از والدین که کودک نزد او زندگی نمی‌کند، از طریق حکم دادگاه، رای دادگاه، مصالحه قضایی یا از طریق اعلام تعهد کتبی (به طور مثال سند هزینه معیشت، توافق شخصی) متعهد به پرداخت هزینه معیشت به کودک شده است؟
	a75	خیر
	b75	بله



9. تحقق هزینه معیشت
(لطفا مدارک را ضمیمه نمایید)

76	آیا شما یا نماینده قانونی کودک
77	برای اخذ مبالغ پرداختی بابت هزینه معیشت یکی دیگر از والدین تلاش کردید؟
a77	خیر
b77	بله، در تاریخ
c77	تاریخ
d77	شیوه، موفقیت
78	پرداخت هزینه معیشت را به صورت کتبی یادآوری کردید؟
a78	خیر
b78	بله، در تاریخ
c78	تاریخ
79	درخواست پرداخت هزینه معیشت از یکی دیگر از والدین را ارائه کردید؟
a79	خیر
b79	بله، در تاریخ
c79	تاریخ
80	برای شناسایی محل اقامت یکی دیگر از والدین تلاش کردید؟
a80	خیر
b80	بله، در تاریخ
c80	تاریخ
81	به دلیل نقض تعهد پرداخت هزینه معیشت اعلام جرم کردید؟
a81	خیر
b81	بله، در تاریخ
c81	تاریخ
82	آیا فرزند شما در دادرسی هزینه معیشت توسط یک وکیل نمایندگی می‌شود؟
a82	خیر
b82	بله
c82	در صورتی که بله توسط چه کسی؟
d82	نام وکیل
e82	شماره تلفن وکیل
f82	نشانی وکیل (خیابان، شماره پلاک، کدپستی، مکان)

10. مبالغ پرداختی دیگران

مستمری ایتم، غرامت‌ها یا مبالغ پرداختی بابت جبران خسارت‌ها به دلیل فوت یکی از والدین، یکی از والدین ناتنی یا شریک زندگی ثبت شده (لطفا گواهی فوت را ضمیمه نمایید).

83	مستمری ایتم
a83	دریافت نمی‌شود
b83	دلیل عدم دریافت
c83	از ... دریافت می‌شود
d83	نام مرکز
e83	مبلغ ماهانه
f83	از ... درخواست شد
g83	نام مرکز
h83	تاریخ
84	پیش پرداخت‌ها
a84	دریافت نشد
b84	در تاریخ ... پرداخت شد / اعطا شد
c84	تاریخ

d84	مبلغ
85	غرامت‌های پرداختی در یک نوبت
a85	دریافت نشد
b85	در تاریخ ... پرداخت شد
c85	تاریخ
d85	مبلغ

مزایای کودکان، مزایای کودکان خارجی، مبلغ پرداختی مشابه مزایای کودکان، مبلغ پرداختی اشخاص ثالث

86	برای این کودک پرداخت می‌شود
87	مزایای کودکان بر اساس قانون مالیات بر درآمد یا قانون مزایای کودکان فدرال.
a87	بله
b87	خیر
88	اضافه پرداخت مزایای کودکان خارجی به عنوان بخشی از پرداخت دستمزد اعضای بخش خدمات عمومی
a88	بله
b88	خیر
89	کمک هزینه کودکان از محل بیمه سوانح قانونی یا کمک هزینه کودکان از محل بیمه‌های بازنشستگی قانونی
a89	بله
b89	خیر
90	مزایای ویژه کودکان که خارج از قلمروی جمهوری فدرال آلمان یا توسط یک موسسه بین دولتی یا فراملی اعطا می‌شود و با مزایای کودکان قابل قیاس است
a90	بله
b90	خیر
91	مبالغ پرداختی اشخاص ثالث (به طور مثال پدر و مادر بزرگ) برای تامین بدهی هزینه معیشت یکی دیگر از والدین. (ارائه یک گواهی که از آن به صراحت این مساله استنباط شود که پرداخت جهت تامین بدهی هزینه معیشت یکی دیگر از والدین صورت می‌گیرد. علاوه بر این، این گواهی باید حاوی میزان این مبلغ پرداختی باشد).
a91	بله
b91	خیر
92	هزینه معیشت پرداختی توسط دیگران (به طور مثال پدر یا مادر بزرگ)
a92	بله
b92	خیر
93	این مبلغ پرداختی را از تاریخ ... شخص زیر دریافت می‌کند
a93	تاریخ
b93	یکی از والدین که کودک نزد او زندگی می‌کند
c93	یکی از والدین که کودک نزد او زندگی نمی‌کند
d93	شخص کودک
e93	یک فرد دیگر
f93	نام، عنوان فرد دیگر
g93	نشانی فرد دیگر

مزایای اجتماعی بر اساس جلد دوم قانون تامین اجتماعی („Hartz IV“) از مرکز کار / کمک هزینه اجتماعی بر اساس جلد دوازدهم قانون تامین اجتماعی

94	آیا برای این کودک مزایای اجتماعی / کمک هزینه اجتماعی درخواست شد؟
a94	خیر
b94	بله، از
c94	نام اداره / کارگروه / مرکز کار / اداره امور اجتماعی

95	این کودک از ... مزایای اجتماعی / کمک هزینه اجتماعی دریافت می‌کند
a95	نام اداره / کارگروه / مرکز کار / اداره امور اجتماعی
b95	از چه زمانی؟

مزایای بر اساس قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک

96	برای این کودک قبلاً یک بار مزایای بر اساس قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک درخواست شد
a96	خیر
b96	بله، از
c96	نام اداره / اداره جوانان در
d96	نتیجه

11. اطلاعات بانکی (حسابی که مزایا باید به آن واریز شوند)

97	شماره حساب بانکی بین المللی (IBAN)
98	کد شناسه بانکی (BIC)
99	نام صاحب حساب
100	موسسه مالی

در صورت وجود امکان پرداخت مستقیم هزینه معیشت کودک به اینجانب، من با امضای خود موافقت خود را با ارائه اطلاعات بانکی خود به یکی از والدین که موظف به پرداخت هزینه معیشت است، اعلام می‌کنم.

12. اطلاعیه فرد ارائه کننده درخواست

اطلاعات درخواستی از شما برای تصمیم‌گیری در مورد درخواست شما ضروری است. این داده‌ها طبق ماده 67a جلد دهم قانون تامین اجتماعی (SGB X) و مقررات قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک (UVG) جمع‌آوری می‌شود. کسی که مزایای بر اساس قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک (UVG) را درخواست می‌کند، موظف است همه اطلاعاتی که برای اجرای قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک (UVG) ضروری هستند، ارائه نموده (بند 3 ماده 1 قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک (UVG)) و همچنین مدارک درخواستی را ارائه کند (ماده 60 جلد اول قانون تامین اجتماعی – SGB I)، در غیر این صورت ممکن است ارائه کننده مزایا، از پرداخت مزایای بر اساس ماده 66 جلد اول قانون تامین اجتماعی (SGB I) به صورت کلی یا جزئی امتناع نماید.

از طریق پرداخت غیرنقدی موسسه مالی شما از این مساله اطلاع پیدا می‌کند که شما مزایای بر اساس قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک (UVG) را دریافت می‌کنید. ارسال اطلاعات مندرج در فرم درخواست به نماینده دادگاه قیمومیت، قیم یا سرپرست محتمل است.

لطفاً دوباره بررسی کنید که آیا اطلاعات شما صحیح و کامل هستند یا خیر. به این ترتیب شما می‌توانید به بررسی سریع درخواست و تصمیم‌گیری سریع کمک کنید. برای سوالات بیشتر، در صورتی که به عنوان اطلاعات داوطلبانه آدرس ایمیل خود را به ما اعلام کنید، سودمند خواهد بود.

من اطمینان می‌دهم که اطلاعاتم صحیح و کامل هستند. من خود را موظف می‌دانم که همه تغییرات را که در مورد مزایای بر اساس قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک (UVG) اهمیت دارند، فوراً به مرکز پیش پرداخت هزینه معیشت کودک اعلام نمایم. من از این مساله آگاه هستم که نقض این تعهد به الزام به جبران خسارت در ارتباط با مزایا منجر شده و علاوه بر این ممکن است به عنوان تخلف از مقررات مورد مجازات واقع شود. من برگه راهنمای مربوط به قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک (UVG) را به خصوص در مورد مزایا، شرایط استحقاق و تعهدات اطلاع‌رسانی دریافت کردم. من از این امر اطلاع دارم که باید به مندرجات این برگه توجه کنم. من از این مساله آگاه هستم که مزایای بر اساس قانون پیش پرداخت هزینه معیشت کودک (UVG) که به اشتباه پرداخت شده است، باید بازپرداخت شود.

	ایمیل	101
	مکان، تاریخ	102
	امضای فرد ارائه کننده درخواست	103